

# 51 MOTS POUR DIRE LA SUEUR

DOSSIER  
DE PRÉSENTATION

UNE FARCE POÉTIQUE-POLITIQUE  
SUR LE TRAVAIL

TEXTE DE FRANÇOIS CHAFFIN  
PRODUCTION DU THÉÂTRE DU MENTEUR  
CRÉATION 2018-2019

ÇA COMMENCE COMME ÇA...  
EXTRAIT 1



ELLE ET LUI : — princesse. cowboy. danseuse. super héros. magicienne. cosmonaute. quand j'étais petit(e) je voulais devenir grand(e). pour que mes rêves dépassent la réalité. on nous répétait que l'enfance était sans avenir que ce n'était pas une bonne place qu'on y gaspillait du temps et des forces et qu'il fallait vite se mettre au travail. alors on s'est dit « d'accord je vais devenir grand(e). très grand(e). » pourtant j'étais petit(e). tout(e) petit(e). une voix plus forte que les autres nous a demandé « adam et eve qu'est-ce que vous allez faire de votre vie ? » mais moi je n'en savais rien je ne savais même pas qu'il fallait faire quelque chose de sa vie ! alors je suis devenu(e) un homme / une femme. adulte professionnel(le). pas princesse ni cowboy. pas danseuse. pas super héros. pas magicienne. pas cosmonaute. non. c'était fini le temps des rêves...

## DU CONTEXTE MENANT À L'ÉCRITURE DE **51 MOTS POUR DIRE LA SUEUR**

Aujourd'hui plus que jamais le travail fait parler de lui : il agit sur les individus comme sur les sphères politiques, économiques, médiatiques, sociales, tant il se métamorphose (et nous avec), se raréfie, se fragmente, se délocalise et se perd... bref, il nous hante !

Le XXI<sup>e</sup> siècle sonne-t-il le glas du travail tel que nous le connaissons ?

Contraint de toutes parts par les normes capitalistes, l'évolution des technologies, la raréfaction des matières premières et le désastre écologique annoncé, le travail pourra-t-il être encore le principal agent structurant de nos existences ?

La volonté farouche des pouvoirs établis de « sauver le travail » ne trahit-elle pas la difficulté que nous éprouvons à passer à une autre époque où le travail ne constituerait peut-être plus une valeur centrale ?

Ne devrions-nous pas nous interroger davantage sur le sens du travail, sur ce qu'il nous offre et nous arrache ?

*Mes jeunes gens*

*ne travailleront jamais.*

*Les hommes qui travaillent*

*ne peuvent rêver ;*

*et la sagesse nous vient des rêves.*

SMOHALLA, INDIEN NEZ-PERCÉ,  
FONDATEUR DE LA RELIGION DES RÊVEURS



## PETITE HISTOIRE DU TRAVAIL

D'APRÈS DOMINIQUE MÉDA, BERNARD STIEGLER,  
JEREMY RIFKIN, HANNAH ARENDT...

De la Bible aux Lumières, le travail a longtemps été considéré comme une corvée, voire une malédiction. Il n'a pas été au fondement de l'ordre social. L'idée de besoins illimités était inexistante, la logique d'accumulation et de production pour l'échange aussi.

C'est véritablement au XIX<sup>e</sup> siècle que le travail prend une acception positive. Il est alors vu comme l'acte de création et d'expression de l'intelligence humaine ; grâce à lui, l'univers est humanisé, la nature façonnée, le monde environnant maîtrisé.

Aux XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles, les progrès techniques se déploient dans toutes les sphères de la production : distributeurs automatiques, robots et ordinateurs exécutent des tâches effectuées jusqu'alors par des humains.

En 1995, l'essayiste et économiste américain Jeremy Rifkin a prédit « la fin du travail » et il ajoute : « la transition d'une société s'appuyant sur l'emploi de masse dans le secteur privé à une autre fondée sur l'adoption de critères non marchands dans l'organisation de la vie sociale exige un bouleversement de notre vision du monde ».

Jadis, il fallait des travailleurs parce qu'il y avait du travail. Aujourd'hui, il faut du travail parce qu'il y a des travailleurs et nul ne sait qu'en faire depuis que les machines travaillent mieux, plus vite et moins cher.

Hannah Arendt prophétisait : « Ce que nous avons devant nous, c'est la perspective d'une société de travailleurs sans travail, c'est-à-dire privés de la seule activité qui leur reste. On ne peut rien imaginer de pire. »

C'est à partir de ces réflexions que j'ai écrit *51 mots pour dire la sueur...*

*Le « tu gagneras ton pain  
à la sueur de ton front » s'est  
transformé en « tu ne mangeras  
pas parce que ta sueur est  
superflue et invendable ».*

DOMINIQUE MÉDA



## PAYSAGES SCÉNIQUES PRESENTIS

À partir du texte de *51 mots pour dire la sueur*, récit fragmenté dont chaque partie (monologue, dialogue, scène chorale) est une variation de la relation choisie ou subie qui nous agrège au travail, j'ai le désir de :

► réunir une équipe de six comédiens (trois femmes et trois hommes) pour donner chair et voix à ces « poèmes de la sueur » et faire jeu de ses contenus rythmiques et harmoniques (cf poème électrique / unisson / voix lead / parlé-chanté)...

► créer un spectacle où musique (enregistrée) et théâtre fusionnent et proposent au spectateur une dramaturgie sonore et visuelle convoquant, au-delà des mots et des notes, un travail corporel où gestes et mouvements participent du récit (cf oratorio / choralité / danse / jaillissement)...

► avec les deux musiciens d'Appatz03 (musique électro-inventive et granuleuse) et Denis Malard (créateur et architecte d'ambiances sonores), faire alliage de la composition musicale et de la spatialisation dynamique de la parole et des sons, afin d'offrir un univers immersif où se télescopent les nuances du récit et l'énergie de la bande son (cf micros / acoustique / bruitisme / scansion)...

► situer l'action et la parole dans un espace évoquant une salle de réunion ou un open space traversé (parfois avec tumulte) par un ballet de chaises roulantes, de stimuli visuels et sonores, de fenêtres donnant sur le vide, d'îlots rêvés où abriter ses inquiétudes (cf néon / vidéo / chaises musicales / point chaud)...

Farce poétique et politique mariant mots, gestes et musiques, *51 mots pour dire la sueur* travaille les registres de la narration avec une insolence sensible et le sens du rythme. Charriant la question de notre existence face à la brutalité du travail tel qu'il s'impose à nous, le spectacle se veut une vision expressionniste et débridée sur l'urgence de réfléchir ensemble aux fondations d'un nouveau modèle social qui ne ferait pas du travail l'élément dominant du « vivre ensemble »...

*Vas-y viens on s'invente soi, vas-y  
viens on choisit notre vocation (...)  
vas-y viens on s'invente l'emploi,  
l'emploi de notre temps !*

LOUISE EMÖ



## EXTRAIT 2

*Le bruit des corps qui tombent au sol.  
Le séminaire reprend.*

— bernard / amandine comment se fait-il que vous ayez perdu votre travail ?  
— mais répondez !  
— un jour il était là  
— le soir il était perdu  
— ahhhh (*ils descendent d'un cran sur leurs chaises pneumatiques*)  
— vous avez bien regardé dans vos poches ?  
— il n'y a rien  
— avez-vous fait le chemin à l'envers pour vérifier que vous ne l'avez pas perdu en chemin ?  
— quel chemin ?  
— je ne sais pas moi le chemin du boulot !  
— mais puisque je vous dis que j'ai perdu mon boulot  
— alors essayez de vous souvenir du moment où vous l'avez perdu  
— un jour il était là  
— le soir il était perdu  
— ahhhhh (*ils descendent d'un cran sur leurs chaises pneumatiques*)  
— on est foutu alors ?!  
— mais non  
— si moi je dis qu'on est foutu !  
— un peu de café ?  
— sucre ?  
— mais bon dieu comment peut-on perdre son travail

— oui comment peut-on être si négligent(e) ?!  
— pardon c'est vrai je l'ai perdu mais je vous assure que j'en avais toujours pris le plus grand soin avant que ça ne m'arrive  
— tout ça  
— le chômage les allocations la petite dépression le stage de remotivation  
— ahhhh (*ils descendent d'un cran sur leurs chaises pneumatiques*)  
— même si c'était un boulot de merde ?  
— ...  
— un boulot de merde oui  
— vous minimisez voilà une fois de plus vous crachez dans la soupe  
— il arrive ce café ?!  
— n'oubliez pas le sucre !  
— vous ne respectez rien  
— mais  
— même un boulot de merde vous ne le respectez pas  
— on est plus que foutu !  
— vous êtes devenu(e) négligent(e)  
— malédiction !  
— vous croyez pouvoir vivre aux crochets de la société combien de temps encore ?  
— ...  
— mais répondez !  
— ...  
— je vous préviens...  
— je l'ai perdu exprès si vous tenez tant à le savoir !

## L'ÉQUIPE ET LES PARTENAIRES

Un spectacle du Théâtre du menteur

Texte et mise en scène : François Chaffin

Musique : Nicolas Verger et Olivier Métayer (groupe Appat203)

Distribution en cours (3 actrices, 3 acteurs)

Sons et lumières : Denis Malard et Manu Robert

Graphisme, photos, objets communicants : Timor Rocks !

Administration de production : Clément Pichard

Recommandé à partir de 13 ans. Durée estimée : 1h30

### PARTENAIRES DE PRODUCTION

Région Île-de-France, Département de l'Essonne, DRAC Île-de-France (demande d'aide au projet), ADAMI, CNT et CNL (écriture). Demandes en cours...

Spectacle produit par le Théâtre du menteur et les autres partenaires de coproduction (contacts en cours).

*Il ne manque à l'oisiveté  
du sage qu'un meilleur nom,  
et que méditer, parler, lire et être  
tranquille s'appelât travailler.*

LA BRUYÈRE



## CALENDRIER ESPÉRÉ

2016 et 2017 écriture du texte et demandes de soutien (CNT, CNL)  
lectures publiques et professionnelles  
2017 recherche de production et de diffusion  
fin 2017 début des répétitions (premier module)  
2018 répétitions (par modules de 5 à 10 jours)  
composition musicale,  
scénographie plastique, sonore et visuelle  
mise en place de l'action culturelle avec les partenaires  
nov. 2018 création de *51 mots pour dire la sueur*

## ATELIERS D'ÉCRITURE ET DE JEU

Dans le cadre de la diffusion du spectacle, le Théâtre du menteur propose de réaliser, en amont des représentations, des ateliers artistiques qui soient de nature à créer des formes courtes sur le thème du travail et qui pourront se jouer en première partie du spectacle, ou dans une autre temporalité.

*Concert de mots, Café à écrire, Parloir Vibrant, Fabrique d'écriture, d'images et de sons* sont autant de formules créées par la compagnie pour mettre en « spectacle » les ateliers d'écriture, autant de rebonds à donner à l'imprévisible vivacité de notre pensée et à l'expérience de vie de chacun.

La substance commune des ateliers est le plaisir et l'engagement que chaque participant doit éprouver en cherchant les voies (et les voix) de l'écriture et de sa concrétisation en une petite forme (représentation ou installation).

Ainsi, après le travail d'écriture, nous mettrons en jeu et donnerons vie aux textes en utilisant (et/ou en mélangeant) les arts vivants (théâtre et musique), les arts plastiques, la vidéo, l'enregistrement audio, la photo et autres outils multimédias.

Ces ateliers sont animés pour tous les âges, en tous milieux sociaux, par l'auteur seul ou avec ses complices (musicien, acteur, créateur sonore, photographe, webmaster) et selon des calendriers multiples (de 3 heures pour un *Café à écrire* à 120 heures pour une *Fabrique d'utopie*).

Vous trouverez quelques productions d'ateliers sur le site du Théâtre du menteur ([www.theatre-du-menteur.com](http://www.theatre-du-menteur.com)), plus particulièrement au sein des rubriques Spectacles, Actions culturelles et François Chaffin.

*Le travail humain !*

*c'est l'explosion qui éclaire*

*mon abîme de temps en temps.*

ARTHUR RIMBAUD, *UNE SAISON EN ENFER*



## LE THÉÂTRE DU MENTEUR

Le Théâtre du menteur est une compagnie soutenue par la DRAC Île-de-France, le Conseil régional d'Île-de-France, le Département de l'Essonne et les partenaires de création.

La compagnie, à travers l'écriture de son *auteur en scène*, cherche à donner une vision singulière, métaphorique et sensible des flux qui relient entre eux les hommes, et les hommes avec le monde. Alliages de formes vivantes et de technologies au service d'un propos poético-politique en prise directe avec son temps, les créations de la compagnie participent d'une narration frontale, où l'adresse au spectateur s'opère depuis notre statut d'êtres pensant et agissant, afin d'espérer entrer plus directement au cœur de son intimité, son émotion et sa réflexion.

Consubstantiellement à ses créations, la compagnie développe, dans le cadre de ses implantations et tournées, un travail de partage avec les publics, par l'invention de formes issues de fabriques d'écriture, de jeu et d'images visuelles et sonores. Restituées le plus souvent en première partie des représentations, investissant les territoires d'accueil en amont, ces ateliers offrent aux participants amateurs une approche réactive et sincère des thématiques abordées par les spectacles et une confrontation inventive avec notre équipe artistique.

Le Théâtre du menteur a dirigé plusieurs lieux de fabrication de spectacle (Théâtre de Bligny, théâtre de la Cavalerie, auditorium de Longjumeau, friche de Wissous).

*Une machine peut faire le travail  
de 50 personnes ordinaires mais  
elle ne peut pas faire le travail  
d'une personne extraordinaire.*

ROBERT CRINGELY

Spectacles créés ces dernières années : *Crocodile OPA*, *La première fois que la nuit est tombée*, *Nous sommes tous des dictaphones*, *Prométhée poème électrique*, *Comme le chien*, *Mange!* (jeune public), *Entretiens avec la mer*, *Je suis contre la mort...*



### EXTRAIT 3



— un jour est venue la mutation. le temps des machines. partout et tout le temps des machines. où il y avait des hommes et des femmes il y a eu des machines. où il y avait des mots de l'hésitation du cœur des idées parfois du génie même il y a eu des machines. où il y avait de vieilles histoires sont arrivées de nouvelles machines. des machines sans verbe être. sans globule ni répit. des machines premières et des machines finies. des obsolètes aussi. sitôt remplacées par des machines dernier cri. il y a eu des machines qui fabriquaient les machines. forgées par des machines qui perçaient qui boulonnaient. assemblées par des machines qui emboutissaient qui polissaient. il y a eu des machines qui inspectaient les machines finissant les machines. elles-mêmes vérifiées par des machines qui regardaient bien à qui on ne la faisait pas des machines de précision de compétition. et tout en haut dans la technosphère il y avait une machine qui surveillait tout ça. elles avaient la peau douce des aciers de qualité supérieure. les yeux bleus des écrans de contrôle. une machine éternelle qui jonglait avec les uns et les zéros. qui bougeait à la vitesse de la lumière. une machine invisible aux circuits inaccessibles. auto-alimentée. elle profitait. machine sans interrupteur. machine majuscule dans sa bulle son cloud sa solitude numérique son indifférence. sans états d'âme. sans loi. machine anonyme. sauvage. conquérante. victorieuse. fin de l'histoire.

— et les hommes et les femmes que sont-ils devenus ?

— je ne sais pas. ils sont avec les animaux je suppose.

### REPÈRES SUR FRANÇOIS CHAFFIN

*Auteur en scène*, François Chaffin a créé le Théâtre du menteur pour faire écho à son travail d'écrivain de plateau, et accompagner ses créations comme ses ateliers.

Poétique autant que politique, son goût pour une langue baroque, à la croisée des usages populaires et métaphoriques, s'accompagne du désir aventureux de révéler son écriture par sa musicalité autant que par l'interrogation qu'elle prétend soumettre aux spectateurs et aux acteurs.

Conjuguant l'écriture textuelle avec les artifices scéniques contemporains (design sonore, grammaire visuelle, dispositifs interactifs...), l'auteur et le metteur en scène se retrouvent et se confondent dans une recherche où l'osmose entre le sens et la forme s'invente et se régénère par friction.

Depuis une dizaine d'années, de nombreuses compagnies lui ont passé commande de textes et il a été artiste associé au Théâtre Kaze de Tokyo, à la scène nationale de Dieppe, à la scène conventionnée de Brétigny, d'Oloron Sainte-Marie, de Guyancourt, à la cie Chez Panses Vertes, etc.

Il est par ailleurs créateur/agitateur de nombreuses *fabriques d'écriture*, où l'urgence est souvent de relier l'art avec ceux qui en sont éloignés : professionnels et amateurs, publics formés et nouveaux venus au théâtre. Il travaille joyeusement en direction des publics réputés « sensibles » (prison, hôpital, handicap, exclus, gens du voyage...).

François Chaffin a obtenu diverses récompenses et bénéficié de bourses et de commandes, dont deux aides à la création et une bourse d'encouragement du CNT, deux bourses Beaumarchais, deux commandes aux auteurs du Ministère, trois résidences à la Chartreuse de Villeneuve-lès-Avignon. Il a été par ailleurs lauréat du concours d'écriture du Conseil général du Pas-de-Calais, lauréat des Rencontres des auteurs de théâtre de Lyon, du comité de lecture du Panta théâtre, auteur sélectionné à la Semaine de la dramaturgie de Québec, Chevalier de l'Ordre des arts et des lettres (Culture à l'hôpital). Quelques-uns de ses textes sont publiés chez Lansman, Le bruit des autres, Alna, Osolasba, Image latente...

*Il faut travailler, sinon par goût,  
au moins par désespoir, puisque,  
tout bien vérifié, travailler est  
moins ennuyeux que s'amuser.*

CHARLES BAUDELAIRE





*J'ai travaillé toute la matinée  
à la lecture des épreuves  
d'un de mes poèmes  
et j'ai enlevé une virgule.  
Cet après-midi, je l'ai remise.*

OSCAR WILDE

## CONTACTS

François Chaffin : francois.chaffin@theatre-du-menteur.com / 06 07 49 74 43

Clément Pichard (administration) : production@theatre-du-menteur.com

Bertrand Sampeur / Timor Rocks ! (graphisme et photos) : contact@timor-rocks.com

[www.theatre-du-menteur.com](http://www.theatre-du-menteur.com)

